

## Golpeando en hierro frío

### LA SALA DE AUXILIOS

Inútil resulta muchas veces, el gritar fuerte, con toda la fuerza de los humanos pulmones, cuando quienes deben oír, se hacen sistemáticamente los sordos.

Y, ya se ha dicho que no hay peor sordo que quien no quiere oír.

Tal caso nos ocurre, con el señor director de la asistencia pública, que ha hecho oído de mercader, a nuestros bien justificados pedidos de la Sala de Auxilios para Nueva Helvecia, ya inscrita en el presupuesto de dicha repartición.

Pero, aunque no se nos atiende, aunque se eche en saco roto nuestra constante reclamación, no hemos de amilanarnos ante la indiferencia, y continuaremos cumpliendo con nuestro deber, de solicitar lo que en realidad necesita el pueblo, ya que por algo somos sus voceros.

Hoy, como otras veces, vamos a tomar como base para hacer la justísima reclamación de las autoridades pertinentes, un hecho que pinta a las claras lo que necesita nuestra localidad: la tan reclamada sala de Auxilios. Un médico amigo, nos relató el caso:

Próximo a media noche, fué golpeada la puerta del galeno aludido, y reclamada su presencia, para asistir a una paciente, que se revolvió en la pobreza, llena de sufrimientos y dolores. El médico, entendiendo su noble misión dentro de la sociedad, no titubeó en prestar su concurso científico, y se trasladó al lugar donde eran reclamados sus servicios. Pero, ¡oh sorpresa! Al llegar al destino, fue llevado a una pequeña cocina, semi oscura, donde la titilante luz de una vela, hacía el cuadro más impresionante. Allí, se revolcaba sobre un catre desnudo, llena de

dolores profundos, el cuerpo de una pobre y desgraciada mujer que debía ser madre.

El médico, que también tiene corazón humano, sintió que hasta él llegaban como punzados de filosos aceros, los ayes de aquel ser, que en medio de los mayores sufrimientos se aprestaba a cumplir su misión en la vida. Como corresponde, daciólo que la paciente fuera trasladada a la ciudad de Rosario, por que en aquella sucia cobacha, no era posible realizar un parto.

El propio médico se encargó de correr los trámites pertinentes, pagando de su bolsillo el auto que debía transportar a la desgraciada mujer al hospital de la ciudad vecina.

Pero, tengamos en cuenta la distancia que media entre nuestra localidad y Rosario, el traqueteo consiguiente del vehículo, y llegaremos a la conclusión de la forma en que el enfermo puede llegar a su destino. En el caso que nos ocupa, ocurrió que la parturienta, dió a luz, un viaje teniendo como lecho, el auto que la transportaba, a la distanciada casa de salud.

Este hecho gráfico, creemos que hará comprender al señor director de la asistencia pública nacional, la necesidad de la instalación de la sala de auxilios en Nueva Helvecia, que oportunamente, fué incluida en el presupuesto general.

Además tenemos en favor de la instalación de este importante servicio público, el hecho de contarse con un local apropiado, ofrecido en condiciones generosas por el vecino don Carlos Laitano.

Creemos que no se esperará mucho tiempo más en llenar una justa aspiración del pueblo helvético.

resurgimiento de vida, con este cambio notable, que opera nuestra primer industria.

#### Del estudiante Mario Pariente

—Ya sé, bien sé,—que no me corresponde destacar esta sencilla cuanto hermosa y emotiva página con que el joven estudiante Mario Pariente, bien ha sabido honrarlos. Pero, permítasenos decir en su elogio, que este muchacho,—que aún no sabe literatura,—ha logrado no obstante, entrar «en el alma» de «Rosas de Sangre», y así nos lo expresa, luego, con ingenuidad, pero anunciando poder nervio de escritor, y ser «poeta del sentimiento», pues no en vano Mario Pariente tiene delicado temperamento de artista.

Mil gracias, y vaya hasta él, mi estímulo.—Marcelino C. Pérez.

Montevideo, Setiembre.—1927.

M. C. Pérez, no está hecho a golpes de martillo y esto lo prueba con el exquisito gusto con que ha hecho a «Rosas de Sangre».

«Rosas de Sangre» comprueba una vez más y afirma su arte, bien difícil por cierto.

Es este libro, del poeta olvidado; que canta sus penas, un hermoso exponente de las artes nacionales.

Son poesías y pensamientos germinados en su jecundo cerebro, alumbrados por el radiante sol de la campaña y acariciados por el errante pampiro, único confidente que le trae noticia de las apartadas regiones a las cuales sólo conoce en su imaginación.

ción.

El es ciego e inmutable ante los placeres del mundo, y vive encerrado a solas con su desgracia inmensa, escuchando la carcajada trágica del destino.

Pero «Rosas de Sangre» es agua pura y perfumada que ha brotado de una fuente natural. Por eso me inclino ante el poeta que ha sabido llegar al puerto a golpes de remo, remos y embarcación formados por sus propios brazos y no como otros que han llegado... pero llegado a remolque.

M. Pariente

#### Pensiones concedidas y denegadas

Publicamos a continuación la nóminas de las pensiones concedidas y denegadas durante el mes de Agosto, como así mismo de las que han quedado canceladas, que corresponden al departamento:

Concedidas: (29439) Genova F. Gamarra de Camacho, (28242) María T. I. de Thone, (28725) Irene Antunez de Bengoechea, (28727) Margarita G. de Clappesoni, (29851) María J. Sala de Morera, (30139) Inocencia N. de la Fuente, (30431) Tomasa C. de Rosa, (23852) Amelin Ruiz, (30140) Euellia C. del Carmen Cabezas, (28751) Bartolo Riveir, (28781) Bruna Tombia Salina, concedida por dos años, (25797) Suiza M. Stefani de Donatti, (28672) Pedro Domingo Libby, (28685) Rafael Ottati, (31557) José Patronillo Carrasco, (29555) Paula Asunción Laira, (29756) Martina V. de Daguerre, concedida por dos años, (27955) Juana L. M. de Moyano de Gutiérrez, (30217) Andrea Troche de Baiz, (24935) Francisca del C. A. de Rossi.

Denegadas: (30217) Camilo Tomás Duser, (30587) Juan Carro, (28244) Román Muniz. Canceladas: (18826) Daniel Bertón, (29126) María Galván de Cuello, por haber cambiado la situación económica.

Sombreritos y capotitas para niños y niñas recibimos amplio y moderno surtido LA PALMA.

#### El doctor Vázquez

El lunes tuvimos el placer de recibir en nuestra casa al diputado nacional doctor Alvaro Vázquez.

En una larga conversación pudimos cerciorarnos del estado en que se encuentran muchas obras que tocan de cerca el interés de la región, las cuales están pendientes de resoluciones gubernativas.

El doctor Vázquez, legislador activo e inteligente, ha luchado y seguirá luchando con el entusiasmo de su espíritu juvenil, por que las aspiraciones de los vecinos de Colonia se vean colmados cuanto antes.

#### QUE SORPRESA!

El Concejo Departamental de Canelones, que como casi todos los del país, fallan en su mecanismo administrativo, ha recibido en estos días una sorpresa, por cierto, bastante agradable.

Las arcas de dicho Concejo pasan como casi la generalidad de estas, por momentos de apremio; encontrándose exhaustas y cargadas de cuentas a pagar.

Días pasados, como uno de estos grandes descubrimientos, dignos de un Colón, llegaron a saber que dicho Concejo tenía depositado en el Banco la bonita suma de 19.000 pesos.

Es realmente una sorpresa agradable.

#### PIROPOS

Los chicos de la prensa también tienen muchas veces su corazoncito. Suelen sentirse movidos por ardientes deseos de sonar como hombres de valer. Y, cuando no encuentran quien les haga el «artículo» reclame, se los hacen ellos mutuamente. Así ha sido la impresión que nos han dejado dos personajes de nuestro medio intelectual, en artículos recientemente aparecidos. El primero aparece hablando de las personalidades que en Colonia Suiza se destacan o se han destacado por su obra.

## Ha LLEGADO el MOMENTO!

de iniciar las compras para las estaciones de

## Primavera y Verano

LA TIENDA Y ROPERIA

## La Estrella Argentina

ha recibido el stock más completo y variado para satisfacer los gustos más exigentes como ser: Falla glacé, Reys Miroir, Royal y Otomano de seda para tapados, Crep Mongol y Crepé de chine en todos colores, Sedas fantástica Creación Roubaudi, Madras de seda y Toile de Lingerie, Lanas flexibles en hermosos tonos de colores, Tricolinas lisas y rayadas, Tusores, Zefires, Brines, Casinetas y Gabardinas.

Recomendamos especialmente nuestro enorme surtido de Ropa, Concepción Exclusiva de la Casa.

## Nadie puede igualar nuestros precios

El prestigio adquirido por nuestra casa es la mejor garantía del triunfo de nuestro lema

## Ganar poco para vender mucho

Ahorre su tiempo y su dinero haciendo cuanto antes sus compras en la Tienda y Ropería

## LA ESTRELLA ARGENTINA

Calle 18 de Julio  
Frente al Hotel Comercio

Se atienden pedidos por Teléfono Helvético N.º 115.—Nueva Helvecia

#### 12 DE OCTUBRE

Un recuerdo imperecedero tiene en el alma de los pueblos de América la fecha de hoy.

Las barquichuelas que fueron echadas, a las aguas furiosas del océano, en procura de lo desconocido, viven en la imaginación de todos los americanos, con aquella legión de hombres audaces y decididos, que se lanzaron al oscuro abismo, en procura del triunfo de su ideal.

El grito estupendo de tierra, que sonó por todos los ámbitos del Mundo de Colón, vive su momento grandioso, en el día de hoy, al cumplir un nuevo año la incomparable hazaña.

#### Buen momento ganadero

Conversando con un hombre de trabajos rurales, nos decía días pasados de la situación actual ganadero.

Las últimas lluvias caídas, han tenido la virtud de crear una franca reabilitación en los negocios en ganado.

Las rentas que hasta hace poco se hacían pesadas y precios sumamente bajos, prueba evidente del desinterés en operar, han cambiado radicalmente, realizándose actualmente en forma amplia y decidida.

Los precios corrientes son buenos y nuestros ganaderos que vieron en tantos momentos amenazados sus vitales intereses, no perdieron la oportunidad de operar.

La campaña siente en sí, un

## Dr. Francisco Garmendia

MEDICO OCULISTA

de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París

Consultorio en Montevideo: Calle Rio Branco N.º 1486

Dará consultas en Nueva Helvecia el día 19

de Octubre de 9 a 12 y de 2 a 7 p. m.

HOTEL DEL PRADO

## Banco Francés

EL FAMOSO ESTABLECIMIENTO

Sección remates

Horacio Trápani

## EL OMBU Liebigh

LA CELEBRE INVERNADA DE

6.ª Sección Judicial del departamento de RIO NEGRO

15.967 hectáreas 2925 metros de campo fraccionado en 8 estancias (disponibles) de 1724 a 3558 hectáreas

Pasturas naturales de alta calidad, muy bien regadas por el RIO NEGRO y arroyos DON ESTEBAN y GRANDE.—Grandes montes con variedad de maderables.—Muy buenas poblaciones y alambrados con varias divisiones.—Rodeado de los importantes establecimientos ganaderos de los señores Stirling de Diaz, Roberto Stirling, Peyralo, Pérez de Soñora, Casch Marín y otros.

Venta al mejor postor con facilidades de pago gestionadas y acordadas por el Banco Hipotecario del Uruguay a 30 años de plazo

El viernes 28 de Octubre a las 3 p. m.

En nuestra HALL de VENTAS  
Calle Misiones 1475 Montevideo

Por informes, folletos planos, planilla de préstamos etc. ocurrir a las Secciones «Remates» o «Rural» del Banco Francés, Supervielle y Cia. Misiones 1475.—Montevideo, o en las Sucursales del Banco de la República y Estaciones del Ferrocarril

## La industria lechera

produce buenas ganancias si se utilizan maquinarias de primer orden. Adquiera Vd.

## Desnatadoras «DIABOLO»

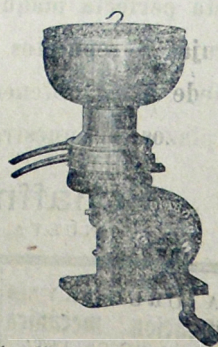
las de mayor rendimiento

Sólidas-Económicas Muy livianas

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cia.

731 - 25 de Mayo - 737  
Montevideo





# Al pueblo en general

Cuando tengáis que venir a hacer vuestros negocios a la Villa, no dejéis de pasar por el

**PLAZA HOTEL**

y comeréis a vuestro gusto

LIZARDI HNOS.

## -CASA TAVARES- SASTRERIA Y CAMISERIA

Esta casa acaba de recibir un lindo surtido de casimires negros, azules y fantasías de última novedad, y colores garantidos, para las estaciones.

### Primavera y Verano

Así mismo ha recibido el NUEVO muestrario con más de 600 muestras de casimires negros, azules y de las más modernas fantasías.

Si necesita Vd. traje no deje de visitar la casa, pues en ella encontrará el casimir de su gusto y a precios que no admiten competencia.

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA



### Atlántida Para Ti El Gráfico Billiken

El ejemplar \$ 0.13  
Por mes > 0.50  
EN VENTA «BRAS DE CONSTANCIA VIGIL»  
«Dona Magda» novela \$ 1.00  
«Mangocho» cuentos para niños > 1.10  
«Marta y Jorge» idem idem idem > 1.10  
AGENTE EN COLONIA SUIZA

Esperio G. Carbajal

Se vende un juego de muebles de roble de matrimonio, ocho lunas viseladas y escritorios de bronce con muy poco uso y un juego id. de comedor, por ausentarse su dueño. Informes en esta imprenta

# La Cooperación de Cremerías

de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA MARMARAJA 2271 MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

**\$ 0.60**

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

## HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS" de NÖEL MASSUOE. --- Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local ls de Julio n.º 1043 casi Esquina Río Negro. Atendido por la familia del propietario.  
Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.

Precios sumamente módicos

## Casa Eugster

DE  
Carlos Eugster

Me es grato el poner en conocimiento de mi clientela y del público en general que he recibido recientemente un gran surtido de mercaderías las que me propongo vender al público a PRECIOS INMEJORABLES.

En lo que respecta a la panadería también he introducido en mi establecimiento importantes mejoras, que me pondrán en condiciones de elaborar pan, galleta y masas en forma ventajosísima, pues, instraré un motor eléctrico que moverá todas las máquinas. Haré repartos en la localidad y campaña.

Visiten la casa, Calle Colonia esq. Treinta Tres

NUEVA HELVECIA

### EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 6 del mes de Octubre del año mil novecientos veintisiete a las 14 horas A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don Enrique Esteban Reisch, de veinticuatro años de edad, de estado soltero, de profesión queroso de nacionalidad oriental, nacido en San José domiciliado en esta sección y doña Emilia Luisa Müller, de veintinueve años de edad de estado soltera, de profesión labores, de nacionalidad oriental, nacida en esta sección domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina, en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. I. Egaña, Oficial del Estado Civil.

### EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 6 del mes de Octubre del año mil novecientos veintisiete a las 15 horas A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don Saturnino Willibald, de veintinueve años de edad, de estado soltero, de profesión agricultor, de nacionalidad oriental, nacido en Costa del Rosario, domiciliado en esta sección y doña Clara Vonroz, de veintinueve años de edad, de estado soltera de profesión labores, de nacionalidad oriental, nacida en esta sección domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. I. Egaña, Oficial del Estado Civil.

## HASTA EL MAS REBELDE...

¿Qué usted no precisa?  
¿qué pa uste es lo mismo?  
Déjese de cuento  
paísano chambón.  
Si usted como todos  
tiene su «palpite»  
que lo espere al paso  
de su redomón.

Y en las tardes  
cuando va de «añe»  
le gusta el requinte  
como al más mejor.  
Bien afiladito,  
Buen corte de pelo  
y hasta alguna agüita  
que despidia olor.

Vaya, no sea zonzo  
que eso lo consigue  
en el Avenida  
donde esta Teodoro  
que es un peluquero  
de esos de «mi flor»

**Novios** ¿Queréis comprar un regio juego mueble roble con ocho lunas y escrutaciones de bronce y un lindo juego de comedor? Preguntad en esta imprenta

### Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ a 0.34 0.37 fresco según clase y 0.60 a 0.65 seco.

Pollos 0.65 a 0.80 yunta. Huevos la docena 0.14.

Mantea.—Se cotiza de 0.60 Miel. el litro 0.60 0.00

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de \$ 0.60 Gallinas de 1.00 a 1.15 yunta > especiales de 1.30 1.40 Cera.—0.65.

## Fábrica de carros y carruajes y acerradero de maderas

ARTURO REISCH

(Sucesor de Alberto Reisch)

Tengo una existencia permanente de carros y charrets usados Se fabrican rayos para ruedas, cabos para picos, azadas, etc. de cualquier medida a precios sumamente convenientes

COLONIA SUIZA

Dpto. de Colonia

## Si desea una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

**Schaffner Hnos.**

NUEVA HELVECIA

## Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce

Médico-Cirujano

Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Ismael E. Criay

Cirujano-Dentista

Nueva Helvecia.

Ricardo González Arce

Escribano público

Nueva Helvecia.

G. Borrás, F. Barredo Elugain y Ramiro Borrás

Escribanos públicos

Rosario, Oriental.

Alfredo Carbajal

Rematador público

Comisiones. Coloca dinero en hipoteca

Nueva Helvecia.

Manuel G. Couto

Rematador

Comisiones y consignaciones, compra y venta de casas, terrenos y campos Acopeador de frutos del país, escritorio en su casa 18 de Julio.

Nueva Helvecia

**Eduardo Duarte**

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia.

## M. Pérez y Hnos.

COMPRADORES DE QUESO

En Montevideo:

Depósitos: Constitución 2373-Isla Gorriti 1990. Es. critorio Isla Gorriti 1990.

Casa de compras en Tarariras a cargo del señor ENRIQUE GIRONES (hijo).

Sucursal en Colonia Suiza al lado de la Panadería de Martin Odriozola

LA URUGUAYA  
Panificación mecánica  
FABRICA DE GALLETAS  
—DE—  
Martín Odriozola  
Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases.—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.





**Ese "erizamiento" de todo el cuerpo, con malestar y dolor de cabeza ¡es un Resfriado! No se lo deje agravar!**

RESFRIADO que se descuida suele degenerar en bronquitis o en pulmonía. Inmediatamente tómese dos tabletas de FENASPIRINA y siga repitiendo esta dosis cada tres o cuatro horas. Si al acostarse toma otras dos tabletas, con una limonada caliente, el resultado será mucho más rápido.

**FENASPIRINA**  
El melado moderno de cortar un resfriado

Se vende en Tubos de 20 tabletas, que son el empaque adecuado para llevar en la casa, y CAJITAS METÁLICAS de seis, las cuales, por su cómodo tamaño, pueden llevarse a todas partes y permiten no interrumpir el tratamiento si se ha empezado, o principiarlo inmediatamente que se sientan los primeros síntomas. Esto último es de especial importancia en tiempos de epidemia.



La FENASPIRINA es uno de los descubrimientos más trascendentales hechos en nuestra época. A su gran poder curativo agrega la ventaja de no trastornar el estómago, y la cabeza, como los productos laxantes a base de quinina.

**ZAPATERIA y VULCANIZACION**  
DE  
**RODRIGUEZ HNOS.**

Especialidad en calzado sobre medida y comodidades. Se reparan cámaras y cubiertas, y todo artículo de goma. Venta del afamado neumático MICHELIN, aceite y grasa MOBILLOIL. Las ventas son exclusivamente al contado. Esta casa está ubicada entre Sarandí y Luzerna, frente a la casa del señor Juan Schneider.

COLONIA SUIZA

Pero, omite un nombre. Que ese nombre probablemente ha de ser el del que escribió aquellas tan bien meditadas líneas. Pero como la nobleza obliga la retribución de parte, al rato aparece uno de los que figuran en la larga nómina, haciendo la rectificación del caso. ¿Cómo es posible dejar fuera de nuestros hombres destaca los de nuestro apellido a fulano! Hay que hacerlo aparecer aunque más no sea en un artículo. Y fulano lo lee sonriente. Entendiéndose toda la razón que tiene el autor del artículo que hace la biografía de su obra, pero no era posible que él mismo, apesar de aparecer oculto bajo el inviolable techado del pseudónimo, podría juzgarse a sí mismo. Pero por algo está la ley de las compensaciones, que hoy una vez más ha dado su fruto y el fruto, han sido los mutuos piropos. Salamin.

**Oiga el señor Ministro del Interior Dr. Lagarmilla.--Como interpreta la moral el Sr. Jefe de Policía Peñagosa Sierra**

Libres del letargo que nos impusiera la Jefatura con la exhibición de algo que podríamos denominar cartel anunciático de benevolencia formas y extirpación de impurezas encarnadas en las Oficinas y ejes de su contralor, nuevamente nos levantan para pedir acatamiento a esas promesas, que se hace necesario e improrrogable, ya que si fuéramos coronados por el éxito y la gloria, sólo honorificaría y redimiría propiamente a su autor, el Sr. Jefe, pero, si sus miras descienden al fracaso y la vergüenza, trascendería hasta nosotros que seríamos responsables por aquello de que "El que calla otorga".

Hace poco tiempo--considerando el aspecto comparativo que ofrecen ciertos funcionarios de policía en actividad--dijimos que en muchas de aquellas destituciones, provocadas por el Jefe, había intervenido la imparcialidad e injusticia.

Sin otra pasión que la verdad, ni más efectismo que la consonancia de los hechos a la vista, estamos en que, Don Marcos Maldonado, Don Alejo Viera Araujo (Sositistas) y el Sr. Santiago Bonjour (Riverista) cayeron víctimas del mandato imperativo de un gesto moralizador. Palpemos ahora el antagonismo de una moral parodiada por el Jefe que sostiene en su puesto al Comisario Mario Torres que en no lejana hora, era portero de la Intendencia Municipal, Guardia Civil que llegó a Comisario y que en un transcurso de incidencias y favoritismo de resonante mutualidad, fué designado

Sub-Comisario de la primera Sección (Colonia), por lo cual, la Administración Jefatural anterior, mereció una enérgica censura por la mayoría de los periódicos del Departamento que no aceptaron tal irrespetuosidad para con el pueblo que debía sufrir a quien estaba sindicado como un vulgar proxeneta. Un diario de la Capital ocupándose del nombramiento en cuestión, decía más o menos lo siguiente: no podemos comprender cual será la causa para que la Jefatura haya propuesto y hecho Sub-Comisario al sujeto Mario Torres que no obstante haber sido siempre un pésimo Guardia Civil, toda su vida la pasó entregado a las mujeres de los lupaneros, lugares éstos donde trabaja su madre con la complacencia de su hijo Mario.

«El Día» de Montevideo también lo calificó de proxeneta, y un diario de Buenos Aires en un artículo titulado «Del otro lado del Charco» se expresó más o menos así: Hemos visitado la Ciudad de Colonia en la República del Uruguay y si bien nos agradó la Ciudad, por sus adelantos, etc., nos desagrado la Administración de Policía, pues, según manifestaciones de algunos colegas y personas que nos fueron presentadas supimos que el Oficial primero Félix F. Farina era un ebrio consuetudinario y el Sub-Comisario Mario Torres un proxeneta de profesión. Días después se reunió en la Plaza Pública de Colonia más de quinientas personas para protestar por el agravio inferido al pueblo culto de dicha ciudad con el nombramiento premencionado, y ante aquella muchedumbre que se encontraba un señor N. Farina venido expresamente en representación de un diario de la Capital, hicieron uso de la palabra el Diputado Nacional Sr. Efectivo Dovitis y el Secretario de la Asamblea Representativa Sr. Washington Torres y con admirable firmeza historiaron sobre el origen y personas protagonistas de aquellos sucesos condenables. Clausuró el acto el Diputado Departamental, orador y periodista Sr. Alfredo Dupetit Ibarra, siendo interrumpido incesantemente con aplausos y vivas, mientras exponía con lujo de detalles la calamitosa situación de la Policía Colonienesa.

Entre las innumerables pruebas que podríamos citar en el asunto M. Torres, incertamos un parte policial ya transcrito por el periódico «La Acción» de Colonia, que dice así:

«Comunico a ese Juzgado que el desocupado Mario Torres conocido de la prostituta Elisa Arocaña produjo ayer a las 22 horas un escándalo con motivo de haber atacado a golpes a dicha mujer la que tuvo que huir a la calle pidiendo socorro. El referido individuo está acostumbrado a proceder así con su concubina, pues habiéndola hecho reconocer por el Doctor de Policía para que comprobara las señales del reciente atropello, aquél facultativo halló en los brazos de la mujer, equimosis producidas días anteriores por los golpes de Torres. Por lo dicho quedó a disposición de ese Juzgado el nombrado Torres con su filiación y antecedentes. Acompañó el Certificado Médico. Saluda a Vd. Atte. (firmado) D. Carbajal.

Con estas hermosas páginas se escribió la moral del actual Comisario de Chileno Mario Torres que aunque se hace distinguir por sus insignias y distintivos, éstas se reconocían (en el mismo acto de proceder) por la sola presencia del representante del Poder Ejecutivo, por carecer de autoridad moral que lo cohibe ante ciertas personas y reglas.

Verité.

Necesita Vd. un traje? en la casa Cavares encontrará los mejores casimires y gustos seleccionados.

### Desde Tarariras

El jueves 6 se realizó el remate mensual, bajo el martillo del rematador señor Alfredo Carbajal. Se vendió gran cantidad de haciendas, alcanzando las ventas a \$ 8.500 con precios muy corrientes.

El próximo remate en este local es el 3 de Noviembre.

**Sesión del Concejo Auxiliar**  
Con asistencia de los miembros Mainetto, Rebuffat, Alvarez y bajo la presidencia del señor Girónes, sesionó el viernes a las 17 horas ésta corporación.

En dicha sesión se tomaron importantes resoluciones.

### La copa Manzur

Hoy 12 de Octubre dará comienzo el campeonato que por la copa Manzur disputarán los cuadros

## Algo sensacional

Su interés le obliga recordar que la JOYERIA DELFINO ha iniciado una Venta a plazo, por cuotas semanales de \$ 0.50, 1.00 y 1.50 en donde Vd. encontrará el más amplio surtido.

El éxito creciente de mi casa se debe a todos los modelos que ofrezco y a la bondad de los mismos. Relojes «Carrillón» completo, de pared 26, toca la hora en la siguiente forma: Primero, los cuatro cuartos a repetición y después la hora. Relojes de oro para mujer, formas muy bonitas, desde \$ 9.00. Relojes de pared robe claro y sobre mesa, desde \$ 7.50 a 18.00 formas modernas. Relojes de hombre marca «Longines», «Omega» y otras marcas. Vendo a muy bajo precio pulseras para hombre de forma desde \$ 4.50.

En esta venta doy lo mismo alhajas, así todos estarán al alcance de usarlas, no siendo recargado el precio, recibirán por el mismo valor que han pagado.

Engines tipo cható \$ 18.00  
en más alto 18.50

Américo M. Delfino.

## LA FAVORITA

Casa de Antonio Mraich

Tienda, Ropería, Mercería, Bazar, Ferretería, Juguetería, Almacén de comestibles, Confeitería y Zapatería con un taller de compostura, pone en conocimiento

que se trasladó a su local propio

en la calle del Norte esquina Avenida del Puerto, frente a la Muñería de Vidal y Daroca, casa de gran surtido y novedades a precios completamente baratos.—Nueva Helvecia

hace poco detentado por los franceses, pues en Francia se vendió la potrancia «Ukrania» en un millón de francos, equivalentes a unos 40 mil pesos.

Se trata, por lo expuesto, de un zaino que vale plata!

### Remates ferias

Publicamos a continuación el catálogo que registró para el remate feria feria que se realizará mañana jueves en el local Paso Morán de Costa del Colla, bajo el martillo de los señores Alonso y Sierra:

Alejo Barbier, 20 capones gordos; Alberto Dominguez, 1 petizo; Balao y Cia. 1 lote terneros, 4 bues; Costabel y Beltrán, 15 terneros; 2 terneros gordos; Alejo Barbier, 2 vacas, 2 novillos, 10 terneros; Eugenio Conde, 5 bues, 5 vacas, 30 terneros; Fausto Lima y Raúl Borrás, 30 vacas invernada, 1 lote terneros; Domingo Cabrera, 15 vaquillonas 2 y 3 años, 15 novillos 2 años, 30 terneros; Rufino Cabrera, 40 novillos 2 1/2 a 3 1/2 años, 30 terneros; Gumersindo López, 10 vacas medio engorde, 40 terneros; Ramón Balao, 10 vacas gordas, 20 vacas invernada, 20 novillos, 80 terneros; Justino Leguizamo, 18 vacas gordas; Eulogio Dañoheyta, 1 toro Hereford puro por cruce, 1 lote vacas, 1 lote terneros; Antonio Santin, 10 vacas, 50 terneros; Rey y Compañía, 1 lote vacas, 1 lote novillos; Carlos Yahn, 40 vacunos de corte; José Martina, 15 vacas invernada, 1 lote novillos y terneros; Natalio P. Viera, 12 terneros; Angel Patrón, 1 lote ganado; Liborio Cabrera, 2 bues; Basilio Saavedra, 3 bues, 3 terneros; Alonso Hnos. 1 lote ganado de corte; Leopoldo Leguizamo, 1 lote terneros, Juan G. Collazo, 1 lote vacas, Pedro Martínez, 1 lote ganado.

Amplio surtido de batistas lisas en diversidad de gustos y precios para ropa interior, festones opal en colores encontrará en La Palma.

### Viajeros

Regresaron de Montevideo, los señores E. Rostagnol Bein, Guillermo Haller, Armando Kuster, Amadeo Dalmás, Hector Gardiol, Juan Larzabal y Juan P. Ugón.—Estuvo en ésta de Miguelete el señor José Haller.—Regresó de Cosmopolita el joven Armando Dovot.—Nos visita de Nueva Helvecia, el joven Lonjino González.—Partió para Cosmopolita la señora Ana P. de Dovot.—De Cufre, estuvo en esta el señor Emilio Ráver.

### Enfermos

Es grave el estado de salud del señor Ricardo Busquiza.—Enferma la señora Julia B. de Beriois.

Madras de seda. Crep de chine. Mongoles, sedas en distintas clases ha recibido extraordinario surtido LA PALMA.

### QUE POTRILLO!

En unas recientes subastas de Saratoga, Estados Unidos (en donde debía de ser) un señor W. R. Coe, compró a Himyar Stud, un potrillo zaino en la increíble suma de 70 mil dólares.

El precio pagado por el «pirraquito» bate el record mundial hasta

Si Vd. necesita muebles, tenga en cuenta que en Nueva Helvecia está establecida la

## Mueblería, carpintería, colchonería, cajonería fúnebre de FRANCISCO PISTARINI

Allí, encontrará desde el mueble más modesto, al más lujoso, estilos modernos y a precios tan acomodado, como nadie los puede ofrecer

Para convencerse visite el salón de ventas y consulte precios



En la sección Cajonería Fúnebre, hay el servicio más completo que pedirse puede; el que estoy en condiciones de proporcionar. Cuento para ello con una capilla ardiente de 31 luz.

Los servicios son de variados precios, arreglado a lo que el cliente desea gastar, contando con una lujosa

Carrosa Fúnebre Automóvil

Hago precios especiales a las personas pobres.

No olviden que nadie puede competir con mis precios

Teléfono Helvético.—NUEVA HELVECIA



ENTÉRESE DE ESTO  
QUE PUEDE SACAR  
UN BUEN PREMIO

# La PAGINA de la CURIOSIDAD

ENTÉRESE DE ESTO  
QUE PUEDE SACAR  
UN BUEN PREMIO

Aparecen en los avisos de esta página algunos errores de ortografía, que deseamos ver corregidos por los propios lectores. A tal efecto como compensación del tiempo perdido la **CASA GREISING** otorgará cinco premios a saber: UN PRIMER PREMIO consistente en un fonógrafo de bocina: valor \$ 20.00. UN SEGUNDO PREMIO: consistente en un espléndido centro mesa. UN TERCER PREMIO: consistente en un corte de jersey de seda pintado. UN CUARTO PREMIO: consistente en un pedestal con masetta. UN QUINTO PREMIO: consistente en un calentador esmaltado de una mecha.

Para tener opción a estos premios, bastará llenar con las palabras, debidamente corregidas, el cupón insertado al pie de la página, remitiéndolo luego a la gran **CASA GREISING** Colonia Suiza; antes de las 12 horas del lunes 31 de Octubre. Enseguida se revisarán los cupones y entre los que indiquen la mayoría o totalidad de errores se distribuirán los premios. En caso de empate se sorteará. Cada persona tendrá derecho a un sólo premio. El resultado de este sorteo se hará conocer por intermedio de HELVECIA.

## Interesa a todos por igual

saber que los nuevos propietarios de la **CASA GREISING** están dispuestos a acrecentar aún más los saneados prestigios obtenidos por la casa en 38 años de consiguiente labor.

Y es así como no descuidará detalle para dar amplia satisfacción a sus numerosos favorecedores.

Una de las secciones a las que prestará preferente atención será la **TIENDA** en la que no se descuidará surtido y se venderá a precios muy reducidos.

## "SPIDOLEINE"

Sabe Ud. lo que es «Spidoleine»? Pues es la marca del mejor aceite para automóviles. Lubrifique, su automóvil, camión o tractor con «Spidoleine» y la lubricación será perfecta.

## SENSACIONAL

ha sido la liquidación realizada por la **CASA GREISING**. Ni los más optimistas creyeron en un éxito tan grande.

Ahora con el nuevo surtido, los nuevos propietarios, están dispuestos a vender todo a precios muy rebajados. Cada día aumentan los clientes prueba evidente de la verdad de todo lo anunciado.

A donde va Ud. don Manuel tan apurado?

—A lo Greising a comprar una especialidad que no la hay mejor en todo el contorno.

—¿Se puede saber lo que es?

—Sí hombre. La yerba «Molino Quemado» que este año les ha salido como nunca.

## Cuando quiera bailar

u oír música buena, nada más agradavle que llevar consigo un fonógrafo, con un buen repertorio de discos Ud. puede conseguir una variedad sin igual de fonógrafos en todas marcas, ortofónicas, portátiles, etc. desde los más bajos a los más altos precios.

En discos gran surtido, tanto en tangos, Shims, Pasos Dobles, como en piezas alemanas y Suizas, como valz, polka, mazurca, etc.—**CASA GREISING**

A donde va tan cargado amigo?

—A la gran **CASA GREISING**. Allá voy a venderles lo que en mi casa se produce. Llevo de todo, mire: porotos chicos del país, huevos, gallinas, miel, pollos cebra, grasa de serdo, en fin de todo me compran y pagan muy bien. Tienen razón cuando dicen que hay que comprar a quién le compra. Y vea: ahora me avisaron que en estos días empiezan a comprar crema, así que la cosa va a ser completa. Y como venden barato, hago el negocio redondo: les vendo y les compro!!

## Cueros - Crema

Próximamente la gran **CASA GREISING** comprará cualquier cantidad de estos renglones.

Lozas, cristales,  
erramientas, he-  
rrajes para mue-  
bles, cosinas, pin-  
turas en pasta y  
preparadas encuen-  
tra en la gran

**Casa Greising**  
en sus secciones

## Página de la Curiosidad Cupón

Hago constar que en los avisos publicados en «La Página de la Curiosidad», están equivocadas las palabras siguientes:

Nueva Helvecia, Octubre 1927.

Firma

Domicilio

Localidad

## Señorita

Quiere Ud. vestir bien. Adquiera un corte de voile de hilo con guarda que vende la **CASA GREISING** desde \$ 1.00 el metro.

De donde viene compadre con tantos paquetes?

—De donde? De lo Greising, fui a comprar unas bombachas porteñas y me han vendido de todo, era tan barato, que compré, tela florida, casinetas, sotabrerros, escarpines y algo más. Pero me falta para el verano y llevaré a la **CASA GREISING** a la patrona.

## Para fiestas,

bailes, etc. compre las sedas en la **CASA GREISING** pues a llamado la atención, la extensión del surtido por la variedad de gustos y bajos precios.

## SOMBREROS

de fieltro, canotiers, camisas, cuellos, corbatas de última novedad, compre en la **CASA GREISING** y ganará dinero.

## Medias

de seda podemos asegurar que nadie los vende más baratas y de mejor calidad.

## Porque la gente prefiere la Casa Greising?

Porque vende todo barato, desde la batista, percal, zefir, creppes floreados etc. y las calidades son inmejorables

## Madrás y opal

en variedad de clases de gran venta en estos momentos surtido completo de colores.

## Creppes Marrocain

de lana, seda, Mongol, creppe satén para lutos, precioso surtido.

**MONGOL DE LANA**, gran nobedad, colores de moda



# La Casa DUOMARCO y PRIETO

YA RECIBIO LAS MERCADERIAS DE

## Primavera y Verano

próximamente hará conocer sus precios

VD. NO CONOCE

### "Somos"

la importante obra del notable escritor nacional don Saviniano Pérez?

Por \$ 0.50, pueda adquirirla en esta Imprenta.

#### El concurso de ganado gordo

Su realización en Noviembre

Como en años anteriores, el 19 de Noviembre próximo se realizará el Concurso de Ganados Gordos, en Melilla. Este concurso, es organizado por la Asociación Rural del Uruguay.

El programa está ya en circulación: figuran en él categorías para novillos, vacas capones, ovejas y corderos de todas las razas y cruces que se cultivan en el país.

El concurso de ganados gordos tiene una importancia muy grande, pues todo el esfuerzo de los ganaderos termina ahí precisamente: en la obtención de los ganados selectos para exportación de carnes.

#### Para el Concejo Auxiliar

Desde hace meses la señal que para prevenir accidentes en la calzada del Paso de los Troncos, fué movida, por efecto del arrasamiento de las aguas.

Durante las últimas crecientes desapareció y éste es el momento que a diario, por no tener dirección, ni señal para calcular la altura de las aguas, gran parte de los autos se quedan en el agua.

Urge que se reponga dicha señal y al efecto llamamos la atención del Concejo.

#### Escuela Argentina

130 millones de pesos para construir 145 locales más

Los ministros argentinos de Obras Públicas y Justicia e Instrucción Pública acaban de poner a la firma del Presidente de la Nación un extenso decreto por el que se aprueba un plan de edificación escolar en el país, preparado por la dirección de arquitectura, dependiente del primero de los departamentos nombrados.

El plan de referencia requiere la aplicación de 130.157.453 pesos incluidos el valor de los terrenos necesarios y la suma de 22.875.293 pesos autorizada ya por el Congreso.

Dispone también el proyecto que se envíen esas actuaciones al

Congreso, solicitando la aprobación del proyecto de ley que deberá formularse y por el que se debe autorizar al poder Ejecutivo a emitir títulos del Crédito Argentino Interno, por 110.000.000 de pesos, para el cumplimiento del plan, limitándose la emisión a 20.000.000 por año.

Se fija también la suma de 23.447.000 pesos para la adquisición de los terrenos necesarios, y afectándose a las obras aludidas la suma de 22.875.293 pesos, que se ha autorizado con anterioridad para edificios de enseñanza secundaria, normal y especial, suma que existe disponible en virtud de la ley 10285.

El plan de referencia comprende a todas las escuelas, colegios e institutos cuyo funcionamiento autoriza la ley de presupuesto.

También la realización de ese plan de obras importará en el renglón de alquileres una economía notable que en parte compensará el servicio de amortización de los títulos a emitirse.

En los considerandos del proyecto a que aludimos se señalan los tipos y características para cada escuela o instituto, de acuerdo con la capacidad de alumnos, superficie a edificar y costo por tipo. Más adelante se hace un cálculo del importe de los terrenos a adquirir. Dentro de esa clasificación, el mencionado plan prevé la construcción y terminación de 145 edificios.

#### AJEDREZ

Dando motivo a una brillante reunión intelectual, se realizaron el sábado pasado en el Salón del Hotel Comercio, las partidas amistosas de ajedrez, con el seleccionado Rosarino.

La velada que fué todo un éxito, alagüeño para el ajedrez en el departamento, dado el franco estímulo prestado por prestigiosas personalidades, cooperando con su entusiasmo a la integración de los seleccionados y a los preliminares de su realización. El match que terminó con 7 puntos para los Rosarinos y 4 puntos para los Helvéticos, sigue demostrando que el entusiasmo de ambas partes es bien recompensado, si pensamos que los Helvéticos son casi todos los que integraron el seleccionado jugadores nuevos,

aunque adelantados, pero donde las ideas adquiridas necesitan su tiempo de desarrollo, los Rosarinos que son un conjunto fuerte, y entusiasta, ha sabido valorar los méritos de su adversario, diciéndole que pensaban prepararse, para el próximo campeonato, y los Helvéticos que también están de acuerdo en eso de que hay que prepararse para el próximo campeonato, va dar motivo a que este mismo punto de miras, lleve al ajedrez del Departamento a las altas cumbres del conocimiento técnico y genial.

Una entusiasta idea del doctor Borrás

El caballeresco y distinguido presidente del círculo de ajedrez Rosario, doctor Borrás, prestigiando una idea, que lleva amplios fines ideales, va a donar una medalla de oro, para que sea disputada entre Rosario y Helvéticos.

Felicitemos al bien conceptuado hombre de ciencia que abre con su altruista idea, un franco camino a la juventud, hacia un deporte intelectual y de armonía. El club de ajedrez Helvecia tendrá su local

El continuo ingreso de socios, y el gran entusiasmo reinante por el mago de los juegos, ha merecido la entusiasta atención del señor Daniel Soulier, quien piensa construir un salón especialmente para el Club de Ajedrez Helvecia. Los señores socios estarán de parabienes, y el señor Soulier agregará un lauro más a sus méritos de hombre de acción.

Partida amistosa por teléfono

Los aficionados Rosarinos que hace pocos días fueron nuestros ilustres visitantes, van a gestionar, realizar unas partidas amistosas entre los dos Clubs por teléfono directo. Buena idea. Hacemos votos para su pronta realización.

Partida simultánea relámpago

Para terminar con una nota más de entusiasmo la hermosa velada del sábado, nuestro entusiasta aficionado señor Piemonte, dió una simultánea de 11 tableros, en los cuales intervinieron jugadores Rosarinos y Helvéticos dando motivo a los más entusiastas comentarios, pidiendo al terminar, al fuerte aficionado Rosarino señor Alcides Silva, que a la próxima visita a Rosario de los Helvéticos, los brinda también una simultánea. Su amabilidad y gran entusiasmo por el juego de ciencia, hizo que aceptara el pedido.

• ATENAS •

Revista nacional.—Su aparición

Proximamente aparecerá una nueva revista uruguaya, titulada "Atenas", que aspira fundamentalmente a obtener el apoyo del público, desde que tendrá

todas sus secciones completadas de acuerdo con las exigencias del periodismo moderno.

Conocidos intelectuales nacionales y extranjeros colaborarán en la nueva revista, que contendrá además, páginas de información gráfica, actualidades, notas sociales, arte, literatura, crítica, deportes etc.

"Atenas" a instalado sus oficinas la calle Río Negro 1635.

#### ES TARDE

para sembrar verdura y flores, más conviene comprar lindos almáculos en la "Semillera Suiza" de JUAN LEEMANN.—N. Helvecia

#### Comisión N. de Educación Física

Que es la caries dentaria.—Propaganda de higiene bucal.—Su prevención

Los dientes están protegidos en su exterior por el esmalte, substancia durísima, a tal punto que haya el acero. Sin embargo los dientes llegan a cariarse y a destruirse. ¿Cómo se explica tal hecho?

La calcificación del diente no siempre es completa. Existen surcos, y ranuras donde falta el esmalte. Los restos alimenticios

allí se depositan y la acción de los microbios los transforman en ácido que con su efecto continuo logran destruir el esmalte, para atacar el resto del diente, hasta que la infección llega a la pulpa dentaria, llamada vulgarmente el nervio, para pasar de allí al hueso y ocasionar los focos infecciosos que tanto trastornos generales pueden traer.

En concreto, pues, las caries dentarias es un proceso de naturaleza químico microbiana, que comienzan por atacar los tejidos duros del diente, extendiéndose luego la infección a la pulpa den-

No espere más!  
acuda hoy mismo

LA

kolosal kemazon

ha recibido el mas grandioso y selecto surtido de

Primavera y Verano

Con tal motivo e inaugurando la nueva estación, desde hoy emprendemos una estupenda LIQUIDACION que durará solamente un MES; durante el cual venderemos a precios de verdadero regalo.

No damos detalle de las mercaderías porque para ello necesitaríamos un diario, pero podemos asegurar que hay de todo para todos, a precios inigualables.

Decidase hacernos una visita y saldrá Vd. beneficiado

No se olvide que nosotros fuimos los primeros en abaratar los artículos de Tienda y continuamos siendo los primeros.

LA KOLOSAL KEMAZON está en la calle Norte esquina Ber-na frente a la casa del Sr. Ravazzani local del señor Joaquín González.



# Mensaje el público

ESTAMOS en el umbral de una era maravillosa. Los días y las noches que transcurren monótonos y pesados se han perdido para siempre: esos no volverán. Más el placer, la música, la risa alegre, los informes de la Bolsa, las predicciones atmosféricas, los encuentros pugilísticos, los torneos internacionales y otros acontecimientos deportivos, los sermones eclesiásticos, las conferencias y demás funciones educativas que su RADIOLA le trae donde Ud. se halle: en el hogar, en el mar, en la montaña o en el valle, todo ese rico tesoro de útil información y sano esparcimiento contribuirá poderosamente a que el tiempo que transcurre se invierta alegre y provechosamente. En vista de esto le aconsejamos que ADQUIERA UNA RADIOLA CUANTO ANTES.

Todas las RADIOLAS, lo mismo que los RADIOTRONS—nombre de las válvulas al vacío patentadas por la Radio Corporation of America—son productos de reconocido mérito cuyo funcionamiento es extremadamente sencillo. Estos aparatos llegan a sus manos completos, listos para usarse inmediatamente, sin que haya nada misterioso ni complicado en su funcionamiento.

Siempre que su receptor sea una verdadera RADIOLA, en la que aparezca el nombre de la Radio Corporation of América, no habrá lugar a contratiempo alguno. Este nombre constituye una garantía que brinda al público consumidor la empresa más importante del mundo en la producción de receptores radiotelefónicos de primera clase.

Es tal la demanda por RADIOLAS, RADIOTRONS y ALTOPARLANTES RADIOLA, que se hallan hoy día en todos los mercados del mundo.

Agente exclusivo en pilas y baterías

**Hellens**

Pida datos y prospectos al agente local

ANTONIO S. BARRETO

# Radiola

MARCA REGISTRADA

PRODUCTO DE RCA

La semana próxima recibirá su grandioso surtido de

# Primavera y Verano

# La Ideal

## Hojalatería, Bazar y Ferretería

### G. NEMER

Hago saber a mi numerosa clientela e igualmente al público en general, que he decidido hacer grandes rebajas de precios sobre las mercaderías, que tengo de venta, como también los trabajos que haga en el corriente mes, en mi taller, y hasta fin de mes. Todo a precio de costo, incomparablemente bajos. Material y trabajos sólidos y esmerados.

También hago saber que en breve, recibiré un novedoso y variado surtido, de mercaderías en los ramos arriba indicados, gran variación, precios reducidos, material insuperable.

Calle 18 de Julio, entre Colón y Guillermo Tell.

GABRIEL NEMER.

NUEVA HELVECIA

Compre SOMOS en esta imprenta \$ 0.50

taria y el tejido óseo. Los períodos de la niñez y de la adolescencia con los más susceptibles a las caries y esto hace que los escolares se vean sobresuados sus derivaciones, facultades mentales retardadas, desórdenes nerviosos, defectos de la vista y del oído, nutrición deficiente, faltas frecuentes a clase, etc., de manera que el problema que plantea la caries dentaria no solamente debe mirarse desde el punto de vista higiénico, sino también del educacional y económico.

La experiencia enseña además que los dientes de algunos individuos se carían más rápidamente que los de otros, que los dientes de ciertas personas jamás se carían que muchos que prestan atención escrupulosa a sus dientes son extremadamente susceptibles a las caries dentaria, mientras otros que jamás reciben cuidado alguno parecen estar inmunes. El problema de la susceptibilidad y de la inmunidad a la caries dentaria está aún por resolverse, sin embargo, es innegable que con la higiene diaria bien realizada, eliminando de los surcos de los dientes y de los espacios interdentarios todos los restos alimenticios posibles, se logrará disminuir considerablemente la caries, lo que agregado al examen periódico realizado por el especialista, hará posible defenderse de la pérdida prematura de los dientes y conservar completa la articulación, favoreciendo así una masticación eficiente.

## Se ha perdido

una caravana en el trayecto comprendido entre la casa de la Sra. Adela S. de Ramos Zúñiga y la Estación.

El que la encuentre, y quiera devolverla a esta imprenta, será muy bien gratificado.

## Deportivas

Nacional en Flores.—Honroso triunfo sobre la selección local.—Nuestros muchachos vienen gratamente impresionados de la recepción.

El sábado después de medio día, la representación de nuestro Nacional, emprendió viaje hacia la hermosa ciudad de Flores, donde debía jugar al día siguiente un partido amistoso frente a la selección local. Tras un breve viaje que se hizo sin tropiezo de ninguna naturaleza nuestros contertulanos llegaron a su destino, donde fueron recibidos en la forma amable que le es peculiar, a los triunfadores.

Dejando de lado todo comentario sobre la forma en que fueron agas-

Alonso y Sierra

JUEVES

13

OCTUBRE

13 FERIA GANADERA

Local PASO DE MORLAN

Las Ferias en este Local se realizarán todos los 3os jueves de cada mes

Alonso y Sierra

JUEVES

20

OCTUBRE

3.ª FERIA GANADERA

Local SAN IGNACIO

Las Ferias en este Local se realizarán todos los 3os jueves de cada mes

jados los helvéticos, ya que no disponemos de espacio para ello, nosaremos a ocuparnos brevemente sobre

El partido

Mucha expectativa había despertado el interdepartamental y desde temprano ya era numeroso el público que marginaba el field.

Cuando el árbitro local señor Salvo dio la pitada inicial, todo el público estaba preso de una expectativa profunda, pues, no se conocían los rivales que por primera vez se enfrentaban.

¿Necesita Vd. un traje de buen casimir, gusto moderno y confección especial? mande hacerlo en la casa Cavares por solo \$ 1.50 semanal.

Previo los tanteos de práctica, los locales, comienzan atacando en forma entusiasta y aunque algo desordenada, demostrando algunos de sus hombres una gran intución por el goal, por lo que no demoran en probar puntería.

La lucha comienza a hacerse pareja y los nuestros que jugaban, con un fuerte viento en contra, ya toman como característica un juego bajo y combinado.

Los locales son los primeros en abrir el score, tanto que múltiples, el entusiasmo de público y jugadores.

Los nuestros, con esta desventaja han sido acicateados y no demoraron

en buscar el empate, lo consiguen en esta forma. Sanchez, en posición del globo, prepara una sorpresa al arquero local, y ella es un formidable tiro que parecía, llegaría a la red, pero la buena intución de este le impide el arquero, quien no pudo evitar que el esférico rechazase tomándolo Gonzalez para anularlo en la red, decretando así el empate.

Nuestros muchachos no se conforman con este triunfo parcial, y siguen atacando cada vez con mayores bríos, lo que presume una nueva caída de la valla local. Este se produce mediante un excelente tiro de Gonzalez, que se anota el segundo tanto de la tarde.

Con pocas jugadas más se da por terminado el primer periodo de esta gran jornada.

Reiniciadas las hostilidades, las cosas cambian desde la salida, pues los helvéticos esta vez con el viento a su favor circunscriben el juego en campo contrario. La defensa contraria tiene que soportar el peso de un fuerte dominio, desempeñándose bastante bien, de especial manera su arquero, que se defiende como gato entre la leña. Pero, apesar de este estado de cosas, los primeros en abrir el score en este time, son los locales, a favor de quienes el árbitro cobra un penal el que fué convertido en tanto.

Los nuestros siguen dominando pero la suerte no los favorece, y el tan-

to que les ha de dar la victoria se hace esperar, hasta que otra vez Gonzalez—y esta es la tercera—hace mover las mallas del arco florence, consiguiendo el tercer y último tanto, que más tarde debía ser el de la victoria.

El juego continúa en la forma que se inició esta etapa, pero los delanteros helvéticos no ejecutan el shot, lo que hace que el marcador no se mueva llegando al final del caballeresco encuentro con el score de Nacional (helvético) 3 Combinado de Flores 2.

La casa Cavares hace trajes a plazos por cuotas semanales de 0.50, 1.00 y 1.50

En el field de Artesano.—Una hermosa fiesta deportiva

Como de costumbre el domingo de mañana, hubo gran actividad en el Stand de tiro del Club Artesano, donde se disputaba el campeonato copa Delfino. Pero el programa que más interés había despertado entre los asociados era el anunciado partido de football entre los equipos Terrible Taponazo y Arrabaleros Fanfarrones, constituidos así:

Arrabaleros Fanfarrones.—Amanu, Bratchly y Reisch; Mallada, Andreoli y Smith; Burwood, Pelaez, M. Hohl A. Hohl y Hodel.

# Tractor Fordson Para todos los usos

Lo que no debe faltar en el establecimiento de ningún buen granjero o agricultor, porque representa su brazo derecho para ejecutar las principales tareas con rapidez, economía y perfección, obteniendo así mayores ganancias.

Acabo de recibir uno de estos tractores que cuentan ahora con varias mejoras muy importantes, que paso a citar algunas:

Pistón de acero con un aro más. Pistón y biela 700 gramos más liviano cju. Mayor enfriamiento de agua en el blok. Carburador perfeccionado de muy bajo consumo. Mayor potencia. Fácil arranque, etc.

Como podrán comprobar los entendidos son estas mejoras de vital importancia.

Para verlo visite la Agencia FORD y FORDSON de JUAN FREY (Hijo)

Nueva Helvecia.

Dpto. de Colonia.



## Agencia Ford y Fordson

Esta tarde se efectuará en el establecimiento de Carlos Frey en Barrancas Colodradas demostraciones con un tractor Fordson. Como tengo especial interés en hacer conocer los trabajos que realiza, como también las nuevas reformas que trae, es que me complace en invitar al público a presenciar las pruebas que realizará.

JUAN FREY (hijo).

Terrible Taponazo.—Smith, Ceño y Parrilla; Rodríguez, Pereyra y M. Sánchez; Bertotto, Reisch, Bertotto, Mongeluz y La Paz.

El team perdedor levantaría el muerto. Esta eran dos hermosas «ollas podridas» que el técnico culinario F. Eustaquio Meny, estaba preparando mientras se desarrollaba la lucha.

Mucho entusiasmo, movilidad, juego parejo fueron las características del partido.

El primer tiempo terminó sin que ninguno de los dos bandos hubiese podido anotar ventajas a su favor. Reiniciado el juego y después de supremos esfuerzos M. Hoh consigue rematar un avance de los suyos vendiendo a Smith. Este tanto anotado por los Fanfarrones pareciera que hubiera sido un estimulante para los de la «cañada» pues antes que hubieran transcurrido 10 minutos Mongeluz con un recio tiro de frente vence irremediablemente a Amana.

Con un goal parafada team la lucha adquirió mayor interés pues la «olla» hacia una fuerza enorme. Unos minutos más y Pereyra con un tiro largo y por elevación señaló el goal del triunfo. Poco después el referido señor J. Hoh daba por terminado el encuentro con el triunfo de Terrible Taponazo.

Al entrar al field los capitanes se canjearon hermosos ramos de flores. A pesar de jugar únicamente los de casa un número considerable de aficionados presencié el partido. La fiesta terminó con un excelente almuerzo campestre.—X.

**Erraron el «biscachazo».** En la revista «Mundo Uruguayo», que se edita en Montevideo, fueron publicadas las fotografías de los cuadros helvéticos y colonienes que disputaron la final del campeonato departamental, y al ponerles la inscripción correspondiente debajo de cada cliché, estas fueron tergiversadas, y aparecen los suizos siendo colonienes y los colonienes helvéticos.

En una palabra: «Erraron el biscachazo».

**Los rosarinos empataron.** El cuadro rosarino, que se trasladó a la ciudad de Mercedes a jugar con Bristol de aquella, consiguió un empate sin goal.

**Artésano y Rosario Atlético.** El domingo próximo han de encontrarse en la Estanzuela, en disputa del trofeo, donado por los organizados

res del gran festival atlético que se realiza en aquel paraje, los cuadros del epígrafe.

Indudablemente que ha de ser un gran partido. Los Rosarinos después de su discreta actuación en el campeonato departamental, han quedado convencidos de sus fuerzas, y se presentaron con gran entusiasmo frente a nuestro poderoso conjunto de la casa roja.

Este encuentro ha de dar motivo a una gran fiesta del deporte, que concentrará muchísima concurrencia en el field de la Estanzuela donde deben jugar.

### Ciro Artesano

Como estaba anunciado se dió término al concurso por la disputa de la «Copa Delfino» y cuatro premios donados por las siguientes casas: Farmacia Suiza, Santiago Aellen, Boda y Bertotto Hnos. con el siguiente resultado. 1. León Karlen, 243 1 1/2 p. handicap 238 puntos 1. premio «Copa Delfino». N. 2 Antonio Bertotto 239 puntos premio en objeto, 3 Federico Gilomén (hijo) 237 puntos premio en objeto, 4 José Boda 236 puntos premio en objeto, 5 Luis Zanelli 235 puntos premio en objeto, 6 Ricardo Schaffner 235 7 Walter Leich 234 puntos 8 Juan Hoh 233 puntos, 9 Alfredo Gugelmeier 232 puntos, 10 Fernando Sánchez 227 puntos, 11. Teo Reisch 224 puntos y Ricardo Kuster 223 puntos. He aquí la serie más alta 5 disparos: León Karlen 5 centros o sea el máximo, por cuya hazaña fué felicísimo por cuanto es la primera vez que una performance tan extraordinaria se haya anotado en este Stand.

Luego de la gran conquista del trofeo por el famoso tirador don León Karlen, hizo saber que renunciaba a dicho trofeo y que la sustituía al mismo para ser disputada nuevamente en este polígono. Este gesto del campeón Nacional por demás caballeroso y altruista ha de causar entre los competidores del Stand «Ciro Artesano» una gran sorpresa, y al mismo tiempo contribuirá a dar realce y entusiasmo en la próxima disputa por tan valioso y notable trofeo.

### Sorteo de una rifa

Pongo en conocimiento de los poseedores de números de la bicicleta que tengo en rifa, que el sorteo de esta se realizará el domingo 23 de Octubre, a las 9.30 horas, por medio de dados

**Atención** «La Ideal» ha iniciado un nuevo sistema de ventas que se denominará «La Semana de los Pobres». En esta semana que termina el Sábado 3 de Setiembre, se venderá más barato que nunca, principalmente a los pobres. — La Ideal. N. Helvecia.

en el comercio de los señores Schaffner Hnos.—Eduardo Pieller.

### Agencia ADLER

Publicamos a continuación la nómina que han tomado lecciones de costura bajo la dirección de la señorita Emilia Begle. Señoras: Rosa Vilas de Lanvuriano, Adelaida Sánchez de Diaz, señoritas: Blanca Ramos Zaz, Felicia Ravera, Carolina Bardallo.

Se recibió nuevamente la muy solicitada taja Elástica Elegante. Precio 3.50 LA PALMA

### Vida social

#### La compañía Brussa

Nuestro público, que tanto tiempo hace no puede gozar de hermosas veladas de arte, esperará con gran interés el debut, del excelente conjunto dramático, que dirige el aplaudido actor don Carlos Brussa.

El debut, que se realizará mañana jueves con la interesante obra dramática, producción del gran autor Nicomedi «Betazo», es una evidente demostración de lo que será el repertorio del conjunto que nos visita.

En cuanto al elenco, nada se puede decir, pues, basta conocer que la compañía Brussa ha venido triunfando ante los más exigentes públicos. En cuanto al precio de las localidades, son verdaderos precios populares, que tienen forzosamente que dar por descontado, lleno tras lleno. Ellos son: abono para cinco funciones platea, 2.50; Palco 4 entradas, 12.50. En boletería platea, 0.60; palco con 4 entradas 3.00.

#### El beneficio de esta noche

Se llevará a cabo esta noche en el Cine Helvético, la función cinematográfica a beneficio de la escuela rural número 78, de Barrancas que dirige el maestro señor Juan Bidermann.

El programa que registrá al efecto es magnífico, figurando en lugar preminente el grandioso film «Sacrificio recompensado» y la recitación de la poesía «América» por la niña Eclida Falero.

**Señorita no compre MEDIAS de seda, sin antes ver nuestro gran surtido. Precio sin competencia LA PALMA**

Próxima kermesse pro templo católico

Durante su breve permanencia en la localidad, fué saludado S. S. Hma. Monseñor Tomás G. Camacho, por un grupo de miembros de la Liga de Damas Católicas quienes, a su vez recibieron la aprobación del distinguido Prelado para iniciar los trabajos de la gran kermesse que a beneficio del Templo, se realizará el próximo 25 de Diciembre. Fuera de duda esta noticia ha de

# TERMINADA

Con un éxito nunca igualado la gran liquidación efectuada por la **Casa Greinsing** vuelven a realizarse los estupendos **VIERNES de GREISING** que sólo por ese motivo se habían suspendido

## PRECIOS PARA EL VIERNES 14 DE OCTUBRE

### TIENDA

Género algodón y seda para vestido, ancho 70 cms.	metro	\$ 0.66
Seda floreada, ancho 92 centímetros		> » 1.05
Sefir Italiano, » 80		> » 0.22
Casinetta especial, id. 70		> » 0.44
Alemanesco rosa y azul, ancho 1 mt. 40 cms.		> » 0.52
Percal Indigo rayado, ancho 80 idem		> » 0.30
Brin Alpaca, ancho 72 centímetros		> » 0.36

### FERRETERIA

Palas para dar vuelta tierra de 5 dientes	c/u	\$ 1.20
Jarras lozas espiga Inglesa grandes		> » 1.65
Palanganas id. »		> » 1.45
Salibaderas esmalte blancas		> » 0.58
Cucharones alpaca		> » 1.55

### ALMACEN

Arroz Italiano bueno	kilo	\$ 0.19
Porotos pallares especiales		> » 0.24
Sardinias, latas de 1.50 gramos	lata	> » 0.20
Cocoa «Molino Quemado»		> » 0.25
Orejonos de damasco	kilo	> » 0.60

### Aviso importante

Acaba de llegar un surtido completo en semillas de verduras y flores, directamente de Alemania

ser recibida con unánime muestras de júbilo por la población, quien vería con agrado el revocó de la Iglesia, lográndose por este medio ver considerablemente realizada la belleza arquitectónica de su fachada. A objeto de organizar debidamente los preparativos, el Comité ha convocado a sus miembros y adherentes para una reunión o celebrarse el próximo sábado a las 16 horas, en el local de la Liga.—X.

#### Rumor de cuna

Los esposos Sánchez-Urtazú, han visto alegrado su hogar con el nacimiento de una niña.

#### Rectificación

De parte interesada, se nos pide la rectificación de la información aparecida en el número anterior de que el joven Aurelio Acosta Cestau, hiciera la visita oficial a la señorita Antonia Acosta.

La información nos fué suministrada de parte.

#### Viajeros

—Regresó a la localidad, después de su gira por el viejo mundo, el pas-

tor Daniel Armand Ugón.

—También volvió de su viaje de placer por Europa el señor Juan Bourda y su hijo Juancito.

—Estuvo en Montevideo el doctor Daniel Armand Ugón.

—En la misma ciudad el señor Marcelo M. Bernardi.

—Retornaron a la localidad las señoritas Violeta y Nora Rodríguez Arroqui.

**LA IDEAL Siempre barato.**—Hoy vamos al público en general, que por motivo de Balance—hemos resuelto proseguir nuestra Gran Liquidación de mercaderías,—hasta el 20 de Setiembre próximo, en la que registrarán los mismos descuentos que concedíamos en el mes de Agosto. E. y R. Ackermann.

—Procedente de la capital se encuentra en esta el joven Máximo Reisch.

—Estuvo entre nosotros el joven Pedro Ortiz.

—Fué a Colonia la señora Josefa G. de Odriozola en compañía de sus señoritas hijas.

—Fué a Montevideo el joven L. Eduardo Reisch.

—Se ausentó con destino a Mercedes, con ánimo de realizar una gira de placer por el litoral, el joven Fa-

### Nafta «Energina»

Surtidores azules

\$ 1.15 los 10 litros

### MIEL Y CERA

compra cualquier cantidad, en gasto la CASA GREISING

### CASA ETTLIN

Modas, Tienda, Mercería, Confección y Artículos de Bazar. JUEVES 20 por % de descuento NUEVA HELVECIA

#### BATISTA

de color, madrás de seda, en tipo corrientes y muy espelido; opal de seda bordado Existencia en la «CASA SUIZA».

### Sastrería Häberli

Debe interesarle a Vd. señor, saber que la **SASTRERIA HABERLI**, ha recibido un espléndido surtido de casimires. No debe pues, titubear en visitar la casa. Cuenta además con una gran exposición de muestrarios en la vidriera, que asciende a 1.250 muestras distintas. ¡Hay para elegir! Para **TODOS los GUSTOS y TODOS los BOLSILLOS** Recomendamos la sastrería que se dedica con especialidad en *tailleur* para señoras, contando para esto con casimires, sargas, etc. y con personal competente. Garantizamos nuestro trabajo por los conocimientos adquiridos en muchos años de práctica.

Bautista Leal y C. Häberli.

NOTA—Se dan créditos a plazos con cuota semanales o mensuales.

### Lorenzo Liborio Alvarez

Albañil - Constructor

Hace todo trabajo concerniente al ramo, garantiendo la solidez de los mismos

Precios sin competencia - Pidan presupuestos

NUEVA HELVECIA

Heliano P. Werner. —Regresó a Gualeguaychú después de pasar varios días en esta el señor Carlos Gomez. —Para Mercedes los señores Andrés Prieto y José H. Ibañez. —Se ausentó para Buenos Aires, después de pasar una temporada en esta el señor José Ignacio Odriozola. —Estuvo de La Lata el joven Pedro Zagasti. —De San José se encuentra en esta la señorita Antidia Garza Lasala.

### Se vende

un camioncito FORD con arranque en perfecto estado. Por informes en esta imprenta.

### POLICIALES

#### MENORES RATEROS

En la tarde del domingo, el señor Arturo Sánchez, establecido con peluquería en esta localidad, al regresar con su familia de un viaje de campaña, se encontró con que su casa particular, ubicada junto al comercio, había sido asaltada, previa la violación de una ventana. Enseguida pudo comprobar que había sido falsificada la cerradura de un ropero, donde contenía una crecida suma de dinero y algunos quinientos de lotería, lo que había sido hurtado. Puso inmediatamente el hecho en conocimiento de la policía, la que se echó enseguida a la búsqueda de los rateros, no tardando mucho en dar con el paradero de ellos, ya que se trataba de un grupo de menores, los que una vez detenidos, no demoraron en confesar su delito.

# Primavera y Verano

## La PALMA

las estaciones de Primavera y Verano, el que ofrece en inmejorables condiciones de venta por sus precios y calidad

No haga sus compras sin ver antes nuestros precios, que sin duda será después nuestro mejor propagandista

Solicite hoy mismo un

## Crédito a Plazos

que es en beneficio suyo

PRECIOS FIJOS

La Palma.--N. Helvecia



# Oportunidad!

Se alquila o se vende una casa muy cómoda para familia y comercio, en un punto inmejorable en donde el camino de Nueva Helvecia va a Rosario, La Paz y Colonia Valdense, donde estuvo establecido el comercio del señor Bernardi. Para tratar en Nueva Helvecia, con el señor Marcelo M. Bernardi o en Guaycurú con su propietario señor Juan Aguerre.

## Vicente Osorio

Ofrece servicios en acarreo de cargas de cualquier peso y a cualquier punto de la República. Cuento para ello con varios carros y buena caballería. Tiene también para alquilar una máquina pastera, con la que contrato cortes por cuadras. Para solicitar servicios pueden hacerlo por el Teléfono Helvético N.º 1, de la Sucursal Zanelli.

COLONIA SUIZA

## Dr. Walter Meerhoff

OCULISTA  
Jefe de Clínica Oftalmológica del Hospital Maciel  
Oculista del Hospital Fermin Ferreira  
Consultas: Lunes, Miércoles y Viernes de 3 a 6  
Consultorio: Calle Uruguay N.º 848  
MONTEVIDEO

## HIELO

Comunico al comercio y al público en general, que a partir del 1.º de Noviembre próximo, estableceré un servicio diario de camiones para la venta de hielo cristallino en la ciudad de Rosario, en La Paz y Colonia Suiza, al bajo precio de  
**\$ 0.04 el Kilo**  
Puedo asegurar que la elaboración de este artículo es hecha puramente con agua destilada, como en oportunidad podrán constatarlo visitando mi fábrica, la que en todo momento se encontrará a las órdenes del público.  
Los interesados pueden dirigirse personalmente o por escrito a  
PUERTO DEL SAUCE **ALFREDO ACOSTA**

## Empresa Fúnebre

Emilio Gugelmeier Gilomen

Me es grato poner en conocimiento del público en general, que he adquirido en propiedad, la antigua Cajonería Fúnebre de la Suc. Alberto Reich, teniendo actualmente un completo surtido de cajones, desde el más modesto, al más lujoso.  
Por pedidos de coches fúnebres y servicios completos, pueden dirigirse telefónicamente a la casa de la Suc. Alberto Reich.

Los precios que regirán, serán sumamente módicos  
NUEVA HELVECIA

## AGRICULTORES Y LECHEROS

Tengo en venta 780 hectáreas de campo especial para agricultura y lechería a dos kilómetros de Estación Arroyo Grande. Con aguadas permanentes. Buenos alambrados poblaciones de material, bañadero para laneros y otras tantas mejoras. Dicho campo se venderá con grandes facilidades de pago.  
El comprador entregará al vendedor el 15 por ciento, al hacer operación y lo demás el Banco Hipotecario le otorgará préstamo del resto o sea el 85x100, a 30 años de plazo, cobrándole este un interés y amortización y puede el comprador cancelar en cualquier momento.  
Demás gastos que ocurran correrán por cuenta del Banco.

Además tengo 180 hectáreas de campo aptas para lechería y con poblaciones, a unos 6 kilómetros de Estación Guaycurú el cual está disponible. Precio muy acomodado.

También tengo para vender casas en esta Villa y fuera de ella  
SANTIAGO GONZALEZ PRIETO

## Bancodela República O. del Uruguay

MONTEVIDEO  
Fundado en el año 1896  
CAPITAL AUTORIZADO 35.00.000.00  
CAPITAL INTEGRADO 25.322.086.03  
FONDO DE RESERVA 652.553.93  
Casa Central: calle Solís esquina Piedras

AGENCIAS: Aguada, Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Deposito de Frutos Ayda, Gral. Rondeau, 3042.—Avenida General Flores: Avenida General Flores número 2208.—Córdón: Avenida 18 de Julio, esquina Minas.—Paseo del Molino: Calle Agraciada esquina Castro (Paseo del Molino).—Unión: Avenida 8 de Octubre, esquina Lavalle, (Unión).—Cerro: Calle Grecia, esq. N. Granada. (Cerro).  
SUCURSALES: Aigua, Artigas, Canelones, Cardona, Carmelo, Carron, Castillos, Dolos, Lascano, Las Piedras, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Minas de Corrales, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Olimar, Pan de Azúcar, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Río Branco, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Gregorio, San José, San Ramón, Santa Lucía, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí, Sarandí del Yí, Tacuarembó, Tala, Trápanes, Treinta y Tres, Trinidad, Vergara y Young.

OPERACIONES DEL BANCO  
Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorro con Alcanías; Caja de Ahorro a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas corrientes y en Valores Descuotados de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizable en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar, sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses; Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila; Cartas de crédito; Jórdenes, transferencias y giros sobre exterior y sucursales del interior; Cobranza de cuotes, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe; Custodia de Títulos de Deuda de Propiedad y otros valores, compra y venta de títulos; Préstamos con cancelación de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.  
A partir del 1.º de JUNIO de 1926 regirán los siguientes tipos de intereses  
**SE COBRARA**

Cuenta corriente	7 o/o
VALES a propietarios, rentistas, y en general los no productores	7 o/o
Préstamos a sola firma	6 1/2 o/o
con Garantía Hipot. de Deuda Pública	6 1/2 o/o
Creditos a sola firma	6 o/o
A hacendados, comerciantes, industriales, profesionales, y en general los productores; Préstamos o créditos a sola firma	6 o/o
con Garantía Hipotecaria de Deuda Pública	5 1/2 o/o
Conformes a valores públicos	5 1/2 o/o
Canjones de valores públicos	5 1/2 o/o
Credito Rural, Prenda Agraria y Préstamos Hipotecarios	6 o/o
Los saldos acreedores de Cuentas Corrientes y los Depósitos a la Vista, no pagarán intereses; para los depósitos de Alcanías se abonará el interés del 6 por ciento, hasta la suma de \$ 300 y de esta suma hasta \$ 1.000, el 5 por ciento.	
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada 6 meses) \$ 50.000.00	4 o/o
Cajas de Ahorros, mayores sumas	Convenional
Las sumas mayores de \$ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcanías, no devengarán interés por el exceso.	
En las cuentas mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 30 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará desde el primer día de constituido el depósito.	
Plazo fijo a tres meses	Hasta \$ 50.000.00 3 por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta \$ 50.000.00 3 1/2 por 100
Plazo fijo a un año	50.000.00 4 por 100
Mayor plazo	Suma Convenional

Por los depósitos a PLATA no se abonará interés.  
**HORAS DE OFICINA**  
Desde el 16 de Marzo hasta el 15 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16. Desde el 16 de Noviembre hasta el 15 de Marzo, de 8 a 11 y de 15 a 17.  
Los sábados estará abierto el Banco al público sólo en las horas de la mañana que correspondan a la estación de acuerdo con este horario.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.  
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.  
El Estado responde directamente de la Emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

SECCION CREDITO RURAL:—Préstamos especiales de fomento agro-pecuario, préstamos hipotecarios de fomento rural.—Operaciones de Prenda Agraria en general.—Préstamos especiales para la repoblación de estancias y para la formación de plantíos bovinos y ovinos.—Préstamos especiales para la instalación de granjas, queserías, lecherías, establecimientos de vinificación y otras industrias rurales.—Préstamos en semillas y en efectivo para la compra de las mismas.—Préstamos para recolección de cosechas.—Préstamos con garantía de cereales en depósito.—Préstamos especiales para facilitar la compra de maquinarias agrícolas como por ejemplo: segadoras y trilladoras.—Descuento de documentos de prenda agraria a favor de comerciantes de maquinarias agrícolas, autorizados por el Banco.—Préstamos especiales para la compra de maquinarias para lecherías, crematorias, queserías, bodegas, conservas alimenticias y pequeñas industrias agrícolas en general.—Pequeños préstamos directos a granjeros, lecheros, fruticultores, viticultores, horticultores y pequeños productores rurales.—Créditos a las Cooperativas y Sindicatos Rurales.

ABEL LEGAR, gerente.

## Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre  
MONTEVIDEO

Ferretería en general  
Arados de todas clases  
Arados con asiento «EL RUSO»  
y surtido completo de repuestos  
Maquinarias agrícolas en general  
Aceites para cosecha y para toda clase de industrias  
Aceites para automóviles  
los renombrados «MOBILLOLS»  
Sulfato de cobre. Azufre italiano  
Arsénico «SILESIA»

## Saturno Caraballo

Sepulturero del Cementerio Católico

Se encarga de cualquier trabajo de albañilería y de pintura, cuenta para ello con personal competente. Las personas que tengan interés en arreglar sepulturas, no deben olvidar la oportunidad que se ofrece.

NUEVA HELVECIA

## Se alquila una casa, como para comercio, con las estanterías necesarias y grandes comodidades.

En una esquina de inmejorable posición donde cruza el camino que va de Colonia Suiza a San José y a Picada Gambeta.—Para tratar con su dueño en Santa María

Otto Sonderegger.

FOLLETIN

49

## AMBIENTE CORTESANO

por Nataly Von Eschstruth

dré que quedarme sentado. Todas las damas, hasta las más venerables, tienen ya su caballero; por doquier preguntó una calabaza.

Yolants sonrió, agitando suavemente el abanico:

—Debe ser fatal, en efecto, ser tan extremadamente alto!

—Hoy en día, sí. Los tiempos han cambiado, desgraciadamente. Antes, el hombre más fuerte era elegido rey, y el vigoroso puñetazo del viejo noruego Helge fué admirado como una proeza heroica. Hoy, los hombre más fuertes terminan así siempre en un presidio; y el exceso de vigor, que en otras épocas consti-

túa la fortuna de un hombre, es casi siempre, en el siglo xx, causa de un triste destino. ¿Qué ha de hacer un brazo como el de los antiguos caballeros germanos—Flanquen mostró, con rostro entristecido, sus colosales manos—en una generación en que la pluma, la ametralladora y la máquina trilladora rigen los destinos? Las hazañas de Hércules serían hoy en día censuradas por el Código penal. Y desde hace diez y ocho años, ni la más mínima guerra de campaña, donde hubiera, por lo menos, la esperanza de atacar, lanza en ristre o espada en mano.

—Parece que es usted un terrible camorrista! Encuentro horrible a todos los soldados, por sus sanguinarias pasiones.  
El joven oficial estaba entregado por completo a la admiración de los piecitos

de Yolante, que, junto a los suyos, era un carabito dorado junto a las extremidades de un paquidermo.

—Bueno! ¿Y qué clase de gente le gusta a usted?—preguntó, pensativo.  
La señorita von Groppen alzó los ojos hacia la araña de cristal:

—¡Artistas! Todos los hombres de ideal, y especialmente los pintores.

Se llevó ambas manos a la cabeza, abriendo los ojos desmesuradamente:

—¡Santo cielo! ¿Gusta usted sólo de esas chaquetas de terciopelo, y esas mecen, o son indispensables también los lienzos manchados con marco?

Yolante se mostró muy indignada:

—Pero, caballero von Flanquen, yo no quiero al hombre, sino a su arte.

—¡Demonio!  
Un momento quedó medi-

tando. Luego alzó la cabeza, de pronto:

—¿Y usted cree que yo puedo aprender aún a pintar?

Ella se rió burlonamente:

—Aunque ha abido algún herrero metido a pintor...

—No me lo tome usted a mal... ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja!... Con esas manos!... ¡Por todos los santos!... ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Si es para morirse de risa!

—¿Usted pinta, señorita?—dijo Flanquen, riendo a dúo con ella.

—Sí, señor; y con pasión.

—¡Bueno! Le voy a decir a usted una cosa. Llegado a la Corte, haré una visita a su casa, y entonces me dará usted lecciones.

Yolante alzó, indignada, la frente, olvidando su calma por un momento:

—¿A usted? ¡Ni en sueños!

Desdeñosamente, le vol-